

خلاصه بارداری و زایمان ویلیامز

ویراست بیست و ششم

ترجمه

دکتر بهرام قاضی‌جهانی و همکاران

ویرایش

دکتر رامک اسماعیلی آزاد

دکتر شیده آریانا

نظارت

دکتر ملک‌منصور اقصی

انتشارات گلبن

www.ketab.ir

خلاصه بارداری و زایمان ویلیامز

ویراست بیست و ششم

نوشته: کابینگهم، لونی، دشی، هافمن، اسونج، کیسی

مترجم

دکتر بهرام قاضی جهانی و همکاران

ویرایش

دکتر رامک اسماعیلی آزاد

دکتر شیده آریانا

با نظارت

دکتر ملک منصور اقصی

عنوان کتاب: خلاصه بارداری و زایمان ویلیامز

ناشر: گلبن با همکاری قاضی جهانی

واژه پردازی: مریم فرخنده کلام قدیم

طرح روی جلد: دکتر ملک منصور اقصی

مقاله و نقاشی: جلد: دختر جوان، اثر ماشا کورباتوا، ۱۹۶۹ روسیه

کتاب و صحافی: نقش نیاز

تیراژ چاپ: دوم، ۱۴۰۳

شمارگان: ۳۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۵۰-۵۰۰-۶



۸۵۰ هزار تومان



عنوان و نام پدیدآور: خلاصه بارداری و زایمان ویلیامز/ ویراستاران افد. کابینگهم و ... دیگران؛ ترجمه بهرام قاضی جهانی و همکاران؛ ویرایش رامک اسماعیلی آزاد، شیده آریانا؛ بانظارت ملک منصور اقصی.

مشخصات نشر: تهران: گلبن، تیریز: قاضی جهانی، ۱۴۰۲

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۵۰-۵۰۰-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: کتاب حاضر خلاصه Williams Obstetrics, 26th

سال ۲۰۲۲ است.

موضوع: آیستنی و زایمان Obstetrics

بارداری Pregnancy

شناسه افزوده: کابینگهم، افد. گری

شناسه افزوده: Cunningham, F. Gary

شناسه افزوده: قاضی جهانی، بهرام، ۱۳۴۳، مترجم

شناسه افزوده: اسماعیلی آزاد، رامک، ۱۳۵۸، ویراستار

شناسه افزوده: آریانا، شیده، ۱۳۶۱، ویراستار

شناسه افزوده: اقصی، ملک منصور، ۱۳۲۹، ناظر

شناسه افزوده: ویلیامز، جان ویت ریچ، ۱۸۶۶-۱۹۳۱ م.

رده بندی کنگره: ۵۲۴ RG

رده بندی دیویی: ۶۱۸/۲

کتابشناسی ملی: ۹۱۹۳۰۳۵

گلبن در اینستاگرام www.instagram.com/golbanpub

گلبن در تلگرام <https://t.me/golbanpub>

چشم ها را باید شست، جور دیگر باید دید



follow us with: golbanpub

دفتر مرکزی و فروشگاه: مقابل دانشگاه تهران، خیابان ۱۲ فروردین، نبش شهدای ژاندارمری، پلاک ۱۱۶. طبقه سوم، تلفن: (۰۲۱) ۵۴۷۱۹

Concise
Williams
OBSTETRICS

26TH EDITION

F. Gary Cunningham

Kenneth J. Leveno

Jodi S. Dashe

Barbara L. Hoffman

Catherine Y. Spong

Brian M. Casey

www.ketab.ir

ASSOCIATE EDITORS

Mala S. Mahendroo, PhD
Professor, Department of Obstetrics and Gynecology and
Green Center for Reproductive Biological Sciences
University of Texas Southwestern Medical Center
Dallas, Texas

David B. Nelson, MD
Dedman Family Scholar in Clinical Care
Associate Professor, Department of Obstetrics and
Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Chief of Obstetrics
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

Shivani Patel, MD
Associate Professor, Department of Obstetrics and Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Assistant Quality Officer, Health Systems Affairs
Medical Director of Obstetrics, William P. Clements Jr.
University Hospital
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

Diane M. Twickler, MD, FACR
Dr. Fred Bonte Professorship in Radiology
Professor, Department of Radiology and of Obstetrics and
Gynecology
Vice Chairman at Large for Radiology
University of Texas Southwestern Medical Center
Medical Director of Obstetrics and Gynecology Ultrasonography
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

CONTRIBUTING AUTHORS

Emily H. Adhikari, MD
Assistant Professor, Department of Obstetrics and Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Medical Director of Perinatal Infectious Diseases
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

Donald D. McIntire, PhD
Biostatistician
Professor, Department of Obstetrics and Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Dallas, Texas

Wilmer Moreno, MD
Assistant Professor, Department of Obstetrics and Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

David M. Owen, MD, PhD
Assistant Professor, Department of Obstetrics and Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

Weiwei Tao, MD
Professor, Department of Anesthesiology and Pain Management
University of Texas Southwestern Medical Center
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

C. Edward Wells, MD
Professor, Department of Obstetrics and Gynecology
University of Texas Southwestern Medical Center
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

Myra H. Wyckoff, MD
Professor, Department of Pediatrics
University of Texas Southwestern Medical Center
Director, Newborn Resuscitation Services
Parkland Health and Hospital System
Dallas, Texas

NOTICE

Medicine is an ever-changing science. As new research and clinical experience broaden our knowledge, changes in treatment and drug therapy are required. The authors and the publisher of this work have checked with sources believed to be reliable in their efforts to provide information that is complete and generally in accord with the standards accepted at the time of publication. However, in view of the possibility of human error or changes in medical sciences, neither the authors nor the publisher nor any other party who has been involved in the preparation or publication of this work warrants that the information contained herein is in every respect accurate or complete, and they disclaim all responsibility for any errors or omissions or for the results obtained from use of the information contained in this work. Readers are encouraged to confirm the information contained herein with other sources. For example and in particular, readers are advised to check the product information sheet included in the package of each drug they plan to administer to be certain that the information contained in this work is accurate and that changes have not been made in the recommended dose or in the contraindications for administration. This recommendation is of particular importance in connection with new or infrequently used drugs.

توجه

پزشکی دانشی پیوسته در حال تغییر است. با گسترده تر شدن آگاهیها در اثر تحقیقات و تجربیات بالینی جدید، تغییراتی در تدابیر درمانی و داروهای مورد استفاده می یابند. مؤلفان و ناشر این اثر، مطالب را با منابع قابل اعتماد مطابقت داده اند تا اطلاعاتی را ارائه کنند که عموماً مطابق با استانداردهای پذیرفته شده در زمان انتشار کتاب هستند. با وجود این، با توجه به احتمال خطای علمی و تغییرات علوم پزشکی، نه مؤلفان و نه ناشر و نه هیچ یک از افرادی که در آماده سازی یا نشر این اثر درجالت دانه اند، تضمین نمی کنند که اطلاعات آورده شده در این کتاب از هر نظر صحیح یا کامل باشند؛ همچنین، این اثر هیچ گونه مسوولیتی در زمینه هر گونه خطا، سهل انگاری یا نتیجه حاصل از اطلاعات موجود در این کتاب نمی پذیرد. به خوانندگان توصیه می کنیم اطلاعات درج شده در کتاب را با مراجعه به منابع دیگر تأیید کنند. به عنوان مثال، به خوانندگان توصیه می کنیم مخصوصاً در مورد داروهایی که قصد تجویز آنها را دارند، بروشورهای اطلاعات فرآورده ها را که در داخل جعبه آنها موجود هستند مطالعه کنند تا از صحت اطلاعات مندرج در کتاب اطمینان حاصل نمایند و از تغییرات اعمال شده در دوز پیشنهادی یا کنتراژندیکاسیونهای مصرف مطلع شوند. در زمینه داروهای جدید یا کم مصرف، این توصیه اهمیت ویژه ای دارد.

Acronyms

AAP = American Academy of Pediatrics

ACOG = American College of Obstetrics & Gynecology

CDC = Centers for Disease Control & Prevention

FDA = Food & Drug Administration

MFMU = Maternal-Fetal Medicine Units

WHO = World Health Organization

کتاب «بارداری و زایمان ویلیامز» در طول ۲۶ ویراست خود، هدف خدمت به متخصصان بارداری و ماماها را در مراقبت بالینی از بیماران دنبال کرده است. این کتاب با توضیح جامع پاتوفیزیولوژی و اصول درمان، به مرجع اصلی رزیدنت‌هایی تبدیل شده است که در حال آموزش طب بارداری در قالب تخصص طب خانواده هستند. دستیاران فوق تخصص طب مادری - جنینی نیز از توضیحات بیشتر این کتاب در مورد اختلالات پیچیده و عارضه دار و نحوه اداره آنها سود می‌برند. نکته آخر اینکه، کتاب «بارداری و زایمان ویلیامز» می‌تواند به متخصصانی که نقش مشاور زنان حامله مبتلا به اختلالات غیرمرتبط با حاملگی را برعهده دارند، کمک کند. مخصوصاً اینکه، هر یک از فصلهای بخش دوازدهم با تمرکز بر یک عضو اختصاصی بدن، تغییرات فیزیولوژیک طبیعی و اختلالات شایع آن عضو در حاملگی و گزینه‌های درمانی مناسب نوشته شده‌اند.

در ویراست بیست و ششم کتاب، ما همچنان به ارائه مفصل اصول کلی مباحث پایه مامایی مانند آناتومی و فیزیولوژی مادر، مراقبت قبل از حاملگی و مراقبت پره‌ناتال، لیبر، زایمان و دوره نفاس ادامه داده‌ایم. همراه با این مباحث، به توصیف کامل عوارض زایمانی مانند لیبر پره‌ترم، خونریزی، هیپرتانسیون و بسیاری دیگر از موضوعات پرداخته‌ایم. برای تأکید بر M در طب مادری - جنینی (Maternal-Fetal Medicine)، همچنان به تکرار بسیاری از اختلالات طبی یا جراحی که ممکن است در سیر حاملگی رخ بدهند، ادامه داده‌ایم. همچنین، بیمار دوم ما یعنی جنین، مورد توجه ویژه‌ای قرار گرفته و یک بخش کامل کتاب به تشخیص و درمان اختلالات جنینی اختصاص داده شده است. برای دستیابی به تمام این اهداف، ما مجدداً بر بنیادهای «مبتنی بر دانش» طب مامایی بالینی تأکید می‌کنیم. تجارب بالینی ناب و ارزشمند صاحب‌نظران، به این توضیحات عمق و غنا می‌بخشند و برای متخصصان پرکار که در خط اول مشغول هستند، نوشته شده‌اند. برای یکپارچه‌سازی محتوای کلی مباحث، گاهی اوقات خوانندگان به فصل دیگر ارجاع داده می‌شوند که حاوی مطالب مکمل است. این کار سبب آگاهی جامع‌تر از یک موضوع خاص می‌شود.

برای دستیابی به این اهداف، این کتاب مرجع بیش از ۳۰۰۰ مقاله جدید که مربوط به بازه زمانی تا پایان ۲۰۲۱ هستند، روزآمد شده است. تعداد زیادی از حدود ۹۰۰ تصویر کتاب، جدید هستند و این تصاویر، سونوگرافها، تصاویر MRI، فوتوگرافها، فوتومیکروگرافها و نمودارهای داده‌ها، در تمام موارد با رنگهای واضح و زنده آورده شده‌اند. بخش اعظم کار هنری اصلی کتاب، بر عهده تصویرگران طبی خود ما بوده است.

همچنین همانند گذشته، ما از گایدلاینهای امروزی که توسط سازمانهای تخصصی آکادمیک مانند کالج متخصصان زنان و مامایی آمریکا، انجمن طب مادری - جنینی، مراکز کنترل و پیشگیری از بیماریها، مؤسسات ملی سلامت و سایر منابع معتبر ارایه می‌شوند، استفاده کرده‌ایم. بسیاری از این داده‌ها، در قالب حدود ۱۰۰ جدول خلاصه‌سازی شده و در این جداول، اطلاعات با فورمتی آسان و مناسب برای خواندن و کاربرد، آورده شده‌اند. علاوه بر این، در این کتاب الگوریتمهای متعدد تشخیصی و درمانی برای راهنمایی سریع پزشکان و ماماها در دسترس هستند. اگرچه تمایل ما بر ارائه منابع زیاد و گزینه‌های متعدد مبتنی بر شواهد برای این‌گونه طرحهای درمانی است، تجربیات بالینی خود را نیز که در یک مرکز زایمانی بزرگ در بیمارستان پارکلند

حاصل شده‌اند، به رشته تحریر درآورده‌ایم. ما متقاعد شده‌ایم که این گایدلاینها و تجربیات نمونه‌های مستدلی از مامایی مبتنی بر شواهد هستند، اما در عین حال با صراحت متذکر می‌شویم که تنها روش درمان نیستند.

F. Gary Cunningham

Kenneth J. Leveno

Jodi S. Sashe

Catherine Y. Spong

Brian M. Casey

پیش‌گفتار بر ترجمه ییست و ششم ویلیامز

با افزون شدن روزبه روز حجم دانش پزشکی طبیعی است که حجم کتاب‌های مرجع نیز افزون گردد. کتب مرجع داخلی، جراحی، اطفال، زنان، بیهوشی، ... حالا به اندازه‌هایی رسیده‌اند که به غیرقابل حمل بودن نزدیک می‌شوند. باید در آینده به فکر چرخی، فورقونی، چیزی بود! از سوی دیگر البته تمام این احجام عظیم را در يك ديسك كوچك فشرده‌اند و می‌توان همه کتاب را بر روی موبایل کوچکی منتقل کرد.

مشکل کتاب‌های مرجع فقط حجم و وزن بالای آنها نیست بلکه کاربری آنها بر بالین بیمار، مثلاً در يك شب كشيک، هم مطرح است. از این رو از حدود چهل سال پیش اساتید شروع به تألیف کتاب‌های کوچکی کردند که دانشجویان و انترن‌ها و رزیدنت‌ها قادر به استفاده فوری آنها، بدون تورق صفحات بیشمار کتاب‌های بزرگ، کنار بالین بیمار باشند. راه دیگری که معمول شد خلاصه کردن کتاب‌های حجیم بود. این البته کاری است بسیار حساس، شاید حساس‌تر از نوشتن يك کتاب كوچك. باید مطالب را دسته‌بندی کرد به مطالب: بسیار مهم، مهم، کم‌اهمیت‌تر، ... و دست به انتخاب زد طوری که چیز مهمی از قلم نیفتد. خود این مطلب که چه نکته‌ای مهم است و چه نکته‌ای نیست خود يك گرفتاری است، این کاری است که دکتر قاضی جهانی و همکارانشان کرده‌اند. کسانی که سال‌هاست چاپ‌های متعدد ویلیامز را بارها کلمه به کلمه خوانده‌اند و ترجمه کرده‌اند. همان حساسیتی که صحبتش شد باعث شده است که این کتاب از خلاصه‌های دیگر کتاب‌هایی که دیده‌ام حجیم‌تر از آب درآمده اما اصالت و دقت ویلیامز بزرگ حفظ شده، ویژگی که دیگر جزء منش و روش دکتر قاضی جهانی و همکارانشان شده است.

ملک منصور اقصی

www.ketab.ir

ترجمه کتاب حکایتی دارد و خلاصه کردن آن حکایتی دیگر. راستش را بخواهید فکر نمی‌کردم کاری به این دشواری در پیش داشته باشم. متنی که از ابتدا تا پایان بر اساس شواهد و با سبک «طب مبتنی بر شواهد» (evidence-based medicine) نوشته شده است، چگونه باید خلاصه شود تا لطمه‌ای به ارزش شواهد و درجه‌بندی آنها وارد نشود؟ به هر حال به توجه به نیازی که جامعه مامایی و زنان احساس می‌کرد و فیدبکی که از مخاطبان دریافت می‌کردم، بر آن شدم با ظرافت و دقت کامل دست به این کار بزنم. با برنامه‌ریزی اولیه‌ای که با راهنمایی استاد محترم جناب آقای دکتر اقوی پی‌ریزی شد، تصمیم گرفتیم این کار خطیر را در چند مرحله به انجام برسانیم تا حداکثر اطلاعات مفید در اختیار خوانندگان قرار گیرد. با وجود این، اذعان دارم که این کتاب خلاصه هرگز نمی‌تواند جایگزین کتاب کامل بارداری و زایمان ویلیامز باشد و بیشترین نفع از خواندن آن عاید کسانی خواهد شد که قبلاً کتاب کامل را مطالعه کرده‌اند و اکنون خواهان جمع‌بندی و مرور مطالب هستند. خواهشمندم همچون همیشه با انتقادات و پیشنهادهای پربار خود یاورمان باشید و خطاهایمان را گوشزد کنید تا بتوانیم با اصلاح این خطاها، آثار بهتری تقدیم حضورتان کنیم.

بهرام قاضی جهانی

www.ketab.ir